

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1952.

Ce mois-ci les vacances conjuguées du Chaul Chnam et de Paques ont interrompus les travaux pendant une semaine. Moi-même suis descendu à Phnom-Penh les 7 et 8 avril pour achats personnels et démarches diverses.

Les chantiers sont répartis comme suit :

- 1°- ANGKOR VAT - Bibliothèque intérieure Sud - I cap., I cim., 14 coulis
  - 2°- ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., 15 coulis.
  - 3°- BAPHUON - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - I cap., 15 coulis.
  - 4°- BAPHUON - Brèche Nord-Est - Base du soubassement du 3ème étage, face Est - I cap., 20 coulis.
  - 5°- BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est - I cap., I cim., 24 coulis.
  - 6°- THOMMANON - Prasat Central - I cap., 25 coulis.
  - 7°- CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 15 coulis.
  - 8°- PRAH KHAN - Édicule à piliers ronds - I cap., I cim., 20 coulis.
  - 9°- PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I cap., I cim., 17 coulis.
  - 10°- TERRASSE DES ELEPHANTS - Perron latéral Nord et Extrémité Nord.  
I cap., 15 coulis.
  - 11°- BANTEAY SREI (I.K.575) Damdêk - I cap., I cim., 20 coulis.
  - 12°- BANTEAY SREI (Nord) - I cap., I cim., 15 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., 35 coulis.

TOTAUX : 13 caporaux, 6 cimentiers, 250 coulis.

- 1°- ANGKOR VAT - Bibliothèque intérieure Sud - L'équipe qui travaillait à la reprise de la 1/2 voûte de la galerie Ouest (aile Sud), ayant terminé son travail, a continué les réfections ou consolidations déjà commencées à ce pavillon (baptisé bibliothèque, mais oserait on employer ce terme pour désigner l'édicule de Prah Khan à piliers ronds absolument similaire ?).

Un montant du cadre de la porte Sud retrouvé a pu remplacer un étau en béton armé, dit provisoire, bien que datant de 30 ans.

On commence à rapprocher des morceaux du fronton qui surmontait les piliers du porche Ouest en vue de venir le remettre en place. Ce porche est celui que l'on voit sur la photo 6977.

On a repris et consolidé d'une partie des blocs de l'échiffre Ouest du perron Nord en remettant en place quelques morceaux retrouvés à la base du soubassement. Ayant reconnu par des sondages qu'une grande quantité de blocs, de toutes catégories, moulurés, décorés ou non, gisaient dans le sous-sol autour de la base de ce pavillon j'ai fait pratiquer des excavations dans l'angle Nord-Ouest, celui que représente la photographie 6977, et l'on a trouvé non seulement des blocs importants de grès taillés, mais des dépôts de prah Patimas en or et en argent enterrés dans le sable de remblai

qui constitue le sol de cette cour.

Ces dépôts situés à 0,80 de profondeur étaient contenus dans deux poteries: une petite jarre modelée à la main, sans col, panses faites de deux morceaux rajustées, hr.= 0,17, couverte gris pâle; contenait 15 prah patimas en or de 50 m/m de hauteur moyenne. Par extraordinaire ils étaient à peu près intacts et bien conservés, ce qui permet de voir des détails de coiffure, costume ou arcature assez intéressants. Leurs petites dimensions en rend une photo assez difficile.

Puis une marmite en terre cuite, sans couverte et cassée en plusieurs morceaux, de 0m17 de hauteur également, contenait des prah patimas en argent, du type des précédents et quelques débris d'exvotos, buddhas en feuille d'argent sur un noyau en terre. Il est difficile de dater ces trouvailles qui ne peuvent être très anciennes mais que je ne crois pas contemporaines. Peut-être le Chedey de la façade Est du temple pourrait fournir une indication.

Mais ce qui m'étonne le plus c'est la présence en sous-sol, au dessous du niveau de libage de la bibliothèque, de blocs de grès si importants et manifestement tombés des maçonneries du pavillon. Pourquoi ces blocs sont-ils enterrés dans le sable de remblai? Ils seraient donc tombés avant l'exécution du dit remblai. Je comprends mieux un ou deux forts parallépipèdes réguliers, taillés simplement sans moulure, donc préparés pour la pose, mais n'ayant pas été incorporés dans la construction. Sur la photo 6977 j'ai fait placer 2 coulis à l'intérieur des cavités d'où furent extraits dépôts et pierres; deux de ces dernières sont en premier plan à gauche.

- 2°- ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - On prépare, comme je l'ai dit au précédent rapport, la remise en place du fronton supérieur de la façade Est reconstitué sur le sol. Une poutrelle en béton armé a dû être introduite au-dessus de la porte de cette façade pour remplacer le linteau décoratif qui manque. Au dessus on reconstitue la maçonnerie qui doit supporter le fronton avec des assises de latérite dans lesquelles on incorpore les assises de grès qui ont pu être retrouvées. Sur un de ces derniers blocs j'ai copié une courte ligne de graffito, d'ailleurs toujours à peu près les mêmes lettres, marque de maçons au cours de la construction. J'en profite, car ce préjugé vivace est encore très ancré chez certains, bien que ne résistant pas à l'examen, pour noter que si réellement des artisans venus de l'Inde avaient participé à la construction des temples d'Angkor, il serait bien curieux qu'on n'ait jamais retrouvé un graffito appartenant à un dialecte hindi ou tamil.
- 3°- BAPHUON - Terrasse supérieure (angle Nord-Ouest) - On a dû reprendre une partie des assises moulurées constituant le rebord extérieur du dallage à cet endroit, car dans l'impossibilité de se rattacher à une direction fixe donnée, puisque toute la partie haute du sous-bassement a subi des dénivellations et s'est séparée plus ou moins du massif de l'infrastructure on avait légèrement dévié trop au Nord. Ce travail est arrivé à proximité, non pas de l'angle Nord-Ouest lui-même de la terrasse, puisque cet angle a disparu dans l'écroulement de cette partie du monument, mais de l'endroit où le remontage du dallage a pu être reconstitué.
- 4°- BAPHUON - Brèche Nord Est - Le mur de soutènement en gradins de latérite est arrivé à un niveau moyen de 2m00 au dessous du dallage supérieur de ce monument. Je prévois encore une hauteur de 2 assises

avant de venir terminer la consolidation de cette brèche par un mur de béton armé qui assurera la stabilité du sous-sol à cet endroit. Il est assez difficile de se procurer les blocs de latérite nécessaires pour ce travail et il faut aller les chercher au mur extérieur Sud du Palais Royal, la distance au Baphuon est assez courte mais ce qui est le plus long et le plus pénible c'est de remonter ces blocs par les escaliers fort incommodes qui accèdent au niveau supérieur.

BASE DU SOUBASSEMENT DU 3<sup>e</sup> ETAGE - Face Est - Une partie de cette équipe, ayant terminé la consolidation de ce soubassement au Nord de l'escalier Est par la réfection du pseudo escalier latéral mentionnée dans le dernier rapport, s'est transportée au Sud de l'escalier central Est pour déposer les deux étages inférieurs du soubassement. Les deux étages supérieurs avaient déjà été repris et consolidés en Novembre et Décembre 1950. Tout le mur parement de cette base de soubassement s'était très fortement décollé et avait pris, depuis très longtemps une inclinaison très forte qu'il avait fallu retenir par des contreforts massifs en béton au niveau du 2<sup>e</sup> étage ainsi qu'on peut le voir sur la photo 6978 prise du Sud. Cette photo pourrait être rapprochée des photos 6489 (août 1949) et 6593 (mars 1950) qui montrent la partie haute du même endroit.

On a commencé la dépose du parement mouluré en grès et, comme à l'ordinaire, l'infrastructure en latérite est apparue très disloquée et plus ou moins désagrégée: il faudra donc là encore utiliser de nouveau blocs de latérite, toujours empruntés au mur extérieur écroulé au Palais Royal.

5°- BANTEAN KDOI - Gopura 3 Est - Le travail commencé à l'aile Ouest du passage central, reprise et dépose du mur Nord, a été interrompu par suite du manque de ciment qui avait retardé l'établissement de poutrelles nécessaires au dessus de la baie.

Pour laisser au ciment coulé dans les dites poutrelles le temps nécessaire de la prise avant de continuer à remonter le mur au dessus, l'équipe s'est transportée à l'extrémité Nord de ce gopura dont on peut voir les décolllements et porte à faux très importants à droite sur la photo 6979. La photo 6980 montre la façade Nord de cette extrémité Nord au début des travaux qui ont commencé par l'angle Ouest de cette façade. La partie centrale contre laquelle vient buter le mur d'enceinte et qui n'a pas bougé ne sera pas déposée. La photo 6981 montre l'angle Ouest de la dite façade après repose des assises du bas replacées en équilibre.

6°- THOMMANON - Prasat Central - La réfection des murs de façade du porche Nord est retardée du fait des recherches dans les décombres pour retrouver les pierres qui manquent et éviter autant que possible l'introduction de la note rouge de la latérite au milieu des maçonneries; de plus en assez nombreux endroits, les pierres étant soit délitées, soit cassées, il faut remédier par du béton au manque de stabilité des parties remontées.

Au cours des recherches dont il vient d'être parlé on a retrouvé plusieurs fragments de frontons à scènes, malheureusement il est impossible d'en reconstituer un seul intégralement.

7°- CHAU SAY TEVODA Gopura Ouest (anastylose) - On repose actuellement la rangée n°6 (je rappelle que les pierres furent déposées en les numérotant par assises au fur et à mesure qu'elles étaient descendues

sur le sol). La rangée 6 correspond à l'assise immédiatement au dessus du socle de la partie centrale en attique; malheureusement la construction de cet élégant pavillon est des plus défectueuses, les voûtes qui devaient supporter cet attique, étant dans un équilibre des plus instables, s'étaient écroulés (comme en témoignent les photos prises avant le travail). C'est donc au moyen d'armatures en béton armé et d'ancrages en fer qu'on obtient un dessous solide qui pourra supporter les cinq rangées d'assises qui restent à reposer.

- 8° - PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - On a remis en place les quatre piliers carrés du porche Ouest de l'étage. (Photo 6982) et on prépare le remontage des 2 frontons, reconstitués partiellement sur le sol, au dessus de la porte intérieure et sur les deux piliers extérieurs Ouest.

En même temps on reprend les assises du soubassement, soubassement d'ailleurs très fruste, comme tout le rez de chaussée de cet édicule, en opposition avec les murs décorés de l'étage; on a commencé par l'angle Nord Est où d'énormes racines introduites dans les joints avaient déplacé toute la maçonnerie.

Des coulis montés au sommet d'un arbre, très gros et très haut à la fois, débitent branches et tronc par petits fragments car cet arbre placé à proximité de la galerie 3 Est, de la salle des danses et de l'édicule à piliers ronds ne peut être abattu par les moyens ordinaires.

- 9° - PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - Le coulage du béton dans le coffrage de l'armature entre les deux piliers Sud du porche, en vue de remplacer le beau fronton qui les surmontait, est terminé. Pour laisser le temps de faire prise cette équipe recherche, afin de les remonter en place, les assises de voûte du porche et reconstitue avec les morceaux retrouvés un fronton placé au dessus de la porte intérieure de ce porche.

Sur certains blocs j'ai relevé quelques graffitti du même type que ceux mentionnés déjà à la bibliothèque extérieure Sud d'Angkor Vat et donnant lieu aux mêmes observations. La surface de la pierre est trop inégale pour permettre d'en prendre un estampage en noir. Il faudrait employer le procédé Lottin de Laval.

- 10° - TERRASSE DES ELEPHANTS - Perron latéral Nord - La reprise de ce perron est presque terminée mais on remet en place des fragments de corps de lions retrouvés gisant à la base de la terrasse avec une partie du socle qui les supportait. Les pattes et des morceaux importants de tête manquent: on supplée aux premiers par des potelets en béton armé.

EXTREMITE NORD - En poursuivant le dégagement des murs intérieurs en grès (Dessin 130): B, bas relief du cheval pentacéphale - C, bas-relief d'éléphant, interrompu, mais dont la base moulurée se continue presque jusqu'au centre, on est arrivé à un troisième mur intérieur D en latérite, à paroi verticale mais non revalée. (Photos 6983 et 6984) A quoi peut correspondre ce mur de latérite D situé à près de 5m60 du parement extérieur A de cette partie de la terrasse des éléphants? Il semble difficile de le rattacher au mur de bas-relief C puisqu'il en est séparé par un intervalle de 1m50 qui était rempli de terres et déblais de pierrailles (voir photos 6983). Cette extrémité Nord de la terrasse des éléphants soulève d'étranges problèmes.

De plus un sondage, symétrique du côté Nord de celui qui a été le point de départ de ces trouvailles et correspondant à la suite, murée après, du bas relief extérieur des éléphants, m'a montré que le même retour et le même décor en bas-relief existe de ce côté. Je n'ai pas poursuivi ce sondage pour d'abord terminer les consolidations et agrandissements qui s'imposent en certains points du dégagement des murs B et C. La partie, uniquement en remblai de terre, entre le couli debout et la règle sur la photo 6984, qui menace de s'effondrer dès les premières pluies, sera contrebutée par un mur en latérite en gradin qui servira en même temps d'escalier pour descendre à la base des bas-reliefs. Le mur D en latérite sera consolidé, vu sa hauteur, en trois endroits par des contreforts en béton non armé.

II°- BANTEAY SREI I.K. 575 (Damdêk) - Le dégagement de la base du sanctuaire central, après enlèvement des monticules d'éboulis provenant de la chute des parties hautes de la tour se continue sur la façade Est (plan du dessin I29) et sur la façade Nord.

A l'examen tout le soubassement qui vient d'être dégagé montre en multiples endroits des épaisseurs si faibles en parement (8 à 10 c/m. d'épaisseur pour une hauteur d'assise de 40 à 50 c/m.) que beaucoup de pierres se sont déplacées ou sont tombées.

J'ai reconnu également des traverses au dessus des baies latérales des porches composées de trois dalles sur champ d'inégales épaisseurs ce qui affaiblit la maçonnerie.

Les parties hautes de la tour encore en place semblent plus logiquement construites.

Etonné de la faible épaisseur des dalles moulurées formant la base des murs de la bibliothèque Sud (ici le mot bibliothèque s'applique dans le sens général donné à ce terme) j'ai fait décaper le bas de la façade Est et l'on a trouvé sous ces dalles, véritables plinthes de menuiserie, un socle mouluré en grès et une partie inférieure de fausse porte (Photo 6985). Dans le dégagement on continue à trouver des blocs enterrés, moulurés ou décorés; on a également sorti du sol un fragment de col de vase avec une anse à décor de Kala, poterie chinoise émaillée blanc.

I2°- BANTEAY SREI (Nord) - Le relevé du gopura 4 Est donné dans les Mémoires archéologiques (Tome I - Igvarapura pl.60) étant très approché avec indications de baies inexactes j'ai fait prendre le relevé du plan (dessin I27) avec un détail du porche Est (dessin I28) pour montrer que les colonnettes de chaque côté de la porte sont plaquées à très faible épaisseur (0,12) sur la paroi en latérite, comme si la colonnette octogonale avait été sectionnée en deux.

On a terminé le dégagement de la chaussée n°4 dans toute sa moitié Est avec remontage et consolidation des piliers et bornes. Ces dernières, contrairement à l'indication de la pl.60 mentionnée plus haut, cessent dans la moitié occidentale de cette chaussée. Actuellement, ayant retrouvé un certain nombre de pierres de grès décorées provenant du porche d'accès Nord du grand bâtiment en longueur dans l'axe centrale de la cour Sud, on remet en place ces pierres, pilastres, colonnettes, piédroits, etc. agrafées au moyen de fer et de ciment.

On espère pouvoir remonter sur la porte de ce porche le très beau linteau, Civa et Uma sur Mandin, qui a été reconstitué sur le sol. Dans le dessin I27 le détail de pilastre, sur le côté,

représente la partie Ouest de cette porte qui montre que la colonnette ronde est engagée dans une gorge verticale pratiquée dans le mur en latérite.

EMPRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - Le dessous d'un linteau vrai de la porte du cloître cruciforme d'Angkor Vat (au dessus de l'escalier central accédant au 2<sup>e</sup> étage) s'étant fortement délité et le grès s'effritant peu à peu, j'ai fait gratter la surface de la pierre pour la recouvrir d'un enduit protecteur en ciment.

A Bat Chum (536) ayant constaté un décollement inquiétant du linteau du prasat Nord j'ai distrait quelques coulis de l'équipe travaillant à Bentéay Kdei pour enlever terre, débris de briques et racines qui s'étaient glissés dans la fissure béante derrière ce linteau et, redresser au cric ce dernier.

J'ai profité de ma visite à ce monument, en dehors des itinéraires touristiques et peu fréquentés, pour prendre les photos des linteaux des façades Est des trois prasat, photos que je ne me souviens pas avoir vu figurer quelque part.

N°6986- Sanctuaire Nord - Le motif central montre la tête de lion dévorant l'éléphant, motif très fréquent dans l'Inde et qu'à cette époque l'art Khmer utilise parfois.

N°6987- Sanctuaire central - Ici l'éléphant, chevauché par une figurine, est entre 2 lions dressés.

N°6988- Sanctuaire Sud - La tête de lion centrale a un caractère démoniaque très accusé, elle semble surmontée d'un chaperon de têtes de nagas, mais simulées par des feuilles. Cette tête a sa mâchoire inférieure et tout son corps. Il est curieux de noter que les 2 mains portées en avant n'agrippent pas les extrémités de la guirlande qui s'échappent de la gueule.

En passant à Bakong, où j'accompagnais Mr. Boisselier, j'ai remarqué que le fragment de buste de garuda, bien que très informe, que j'avais laissé à côté du socle avait été déplacé et rejeté près des douves; craignant que cette pièce intéressante non par sa valeur artistique, mais par sa rareté dans l'iconographie Khmère, ne soit égarée ou brisée je l'ai ramenée au dépôt d'Angkor.

Avisé que pendant les fêtes du Chaul Chhnam des pèlerins avaient introduit et placé dans le sanctuaire central d'Angkor Vat deux statues de buddha peintes, du goût le plus moderne (je n'ai pas à insister) j'ai, après avoir pris avis du chef de chantier Suon, fait placer ces deux statues derrière le grand buddha debout au Sud de la cella, dans une pénombre propice.

Les environs du buddha de Tep Pranam occupés jusqu'à ce mois-ci par des paillettes et abris divers ont été enfin nettoyés après la disparition des dites constructions.

J'ai envoyé au Musée de Phnom-Penh par le retour du camion qui n'a pu parvenir à cause des pluies jusqu'à Kohker les sculptures demandées par Mr. Boisselier.

VISITEURS .- Mr. Boisselier arrivé le 1er avril, a pu faire un choix sur place d'un certain nombre de pièces pour le Musée de Phnom Penh avant de partir en mission à Kohker.

Le 4 avril j'ai rencontré Mr. Suzuki professeur à l'Ecole des Arts de Phnom Penh, avec ses élèves, dans les temples.

J'ai accompagné à Bantéay Srei Mr. Christie des Etudes orientales de Londres et présenté par Mr. Boisselier; ce dernier lui a fait visiter divers temples du groupe.

J'ai pu avoir à l'Hotel un entretien avec Madame Jean Voilier éditeur qui s'est présentée comme une amie de Mr. Georges Salles.

J'ai rencontré également le peintre Gendron, professeur à Chasseloup-Laubat, recommandé par un de mes vieux camarades d'atelier, professeur de perspective à l'Ecole des Beaux Arts de Paris.

Les dépenses à la date du 13 avril, paye des coulis avant les fêtes de Paques et Chaul Chhnam, s'élèvent à 251.353.45./.

Siemréap, le 5 Mai 1952  
Le Conservateur d'Angkor,



*Marchal*

Marchal

# BANTEAY SREI "NORD"

## GOPURA 4 EST PLAN D'ENSEMBLE

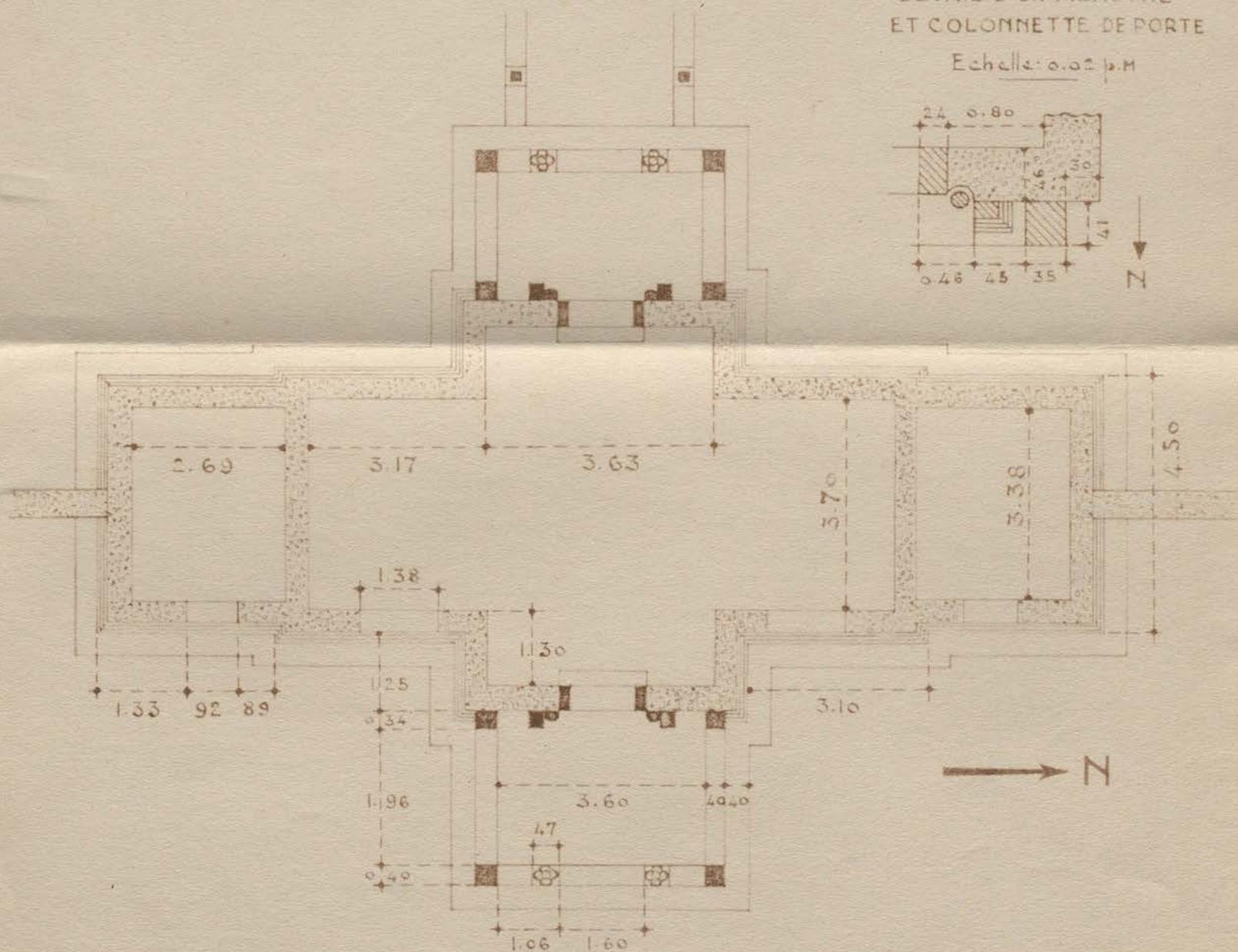
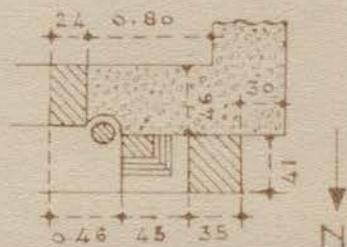
Echelle: 0.01 p.m

RAPPORT AVRIL 1952

127

### DÉTAIL D'UN PILASTRE ET COLONNETTE DE PORTE

Echelle: 0.02 p.m



Inv. 2661

# BANTEAY SREI "NORD"

GOPURA 4 EST

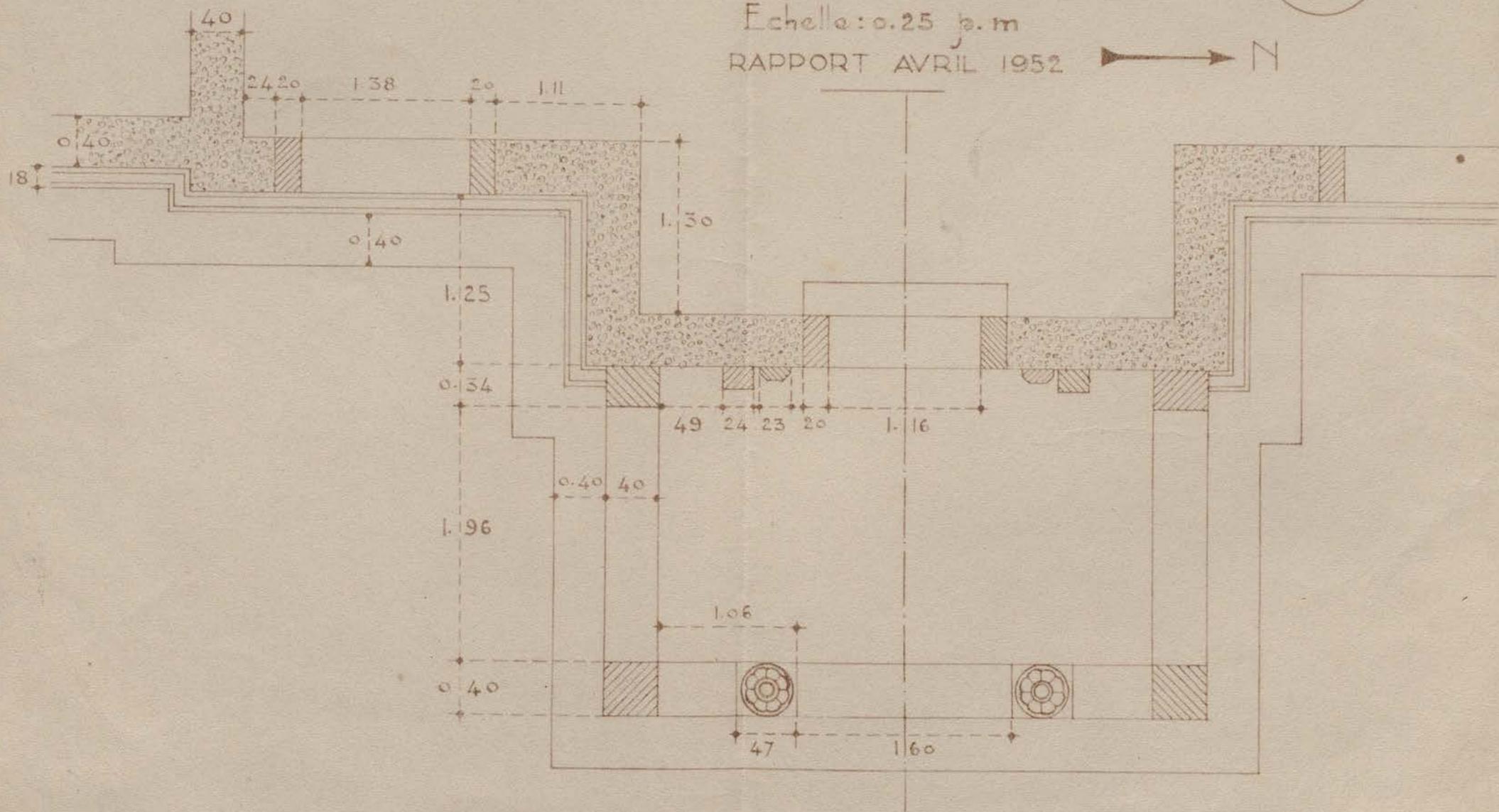
DETAIL FACADE ET PORCHE

CENTRAL EST

Echelle: 0.25 p.m

RAPPORT AVRIL 1952

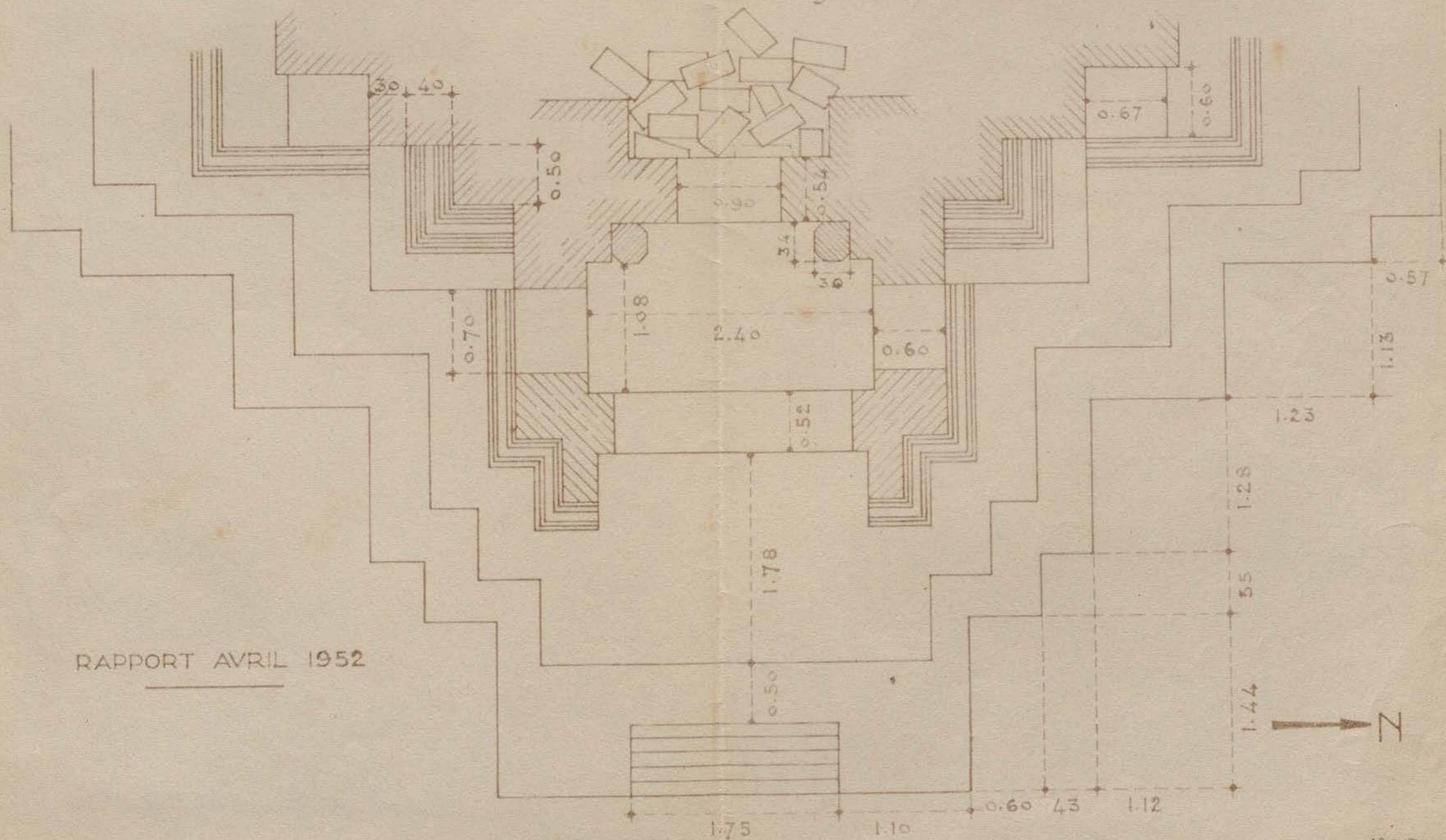
128



BANTEAY-SREI "DAM-DEK"  
PLAN DE L'AVANT CORPS EST  
DEGAGÉ

129

Echelle: 0.25 p.m



RAPPORT AVRIL 1952

Juv 1845

TERRASSE des ÉLÉPHANTS

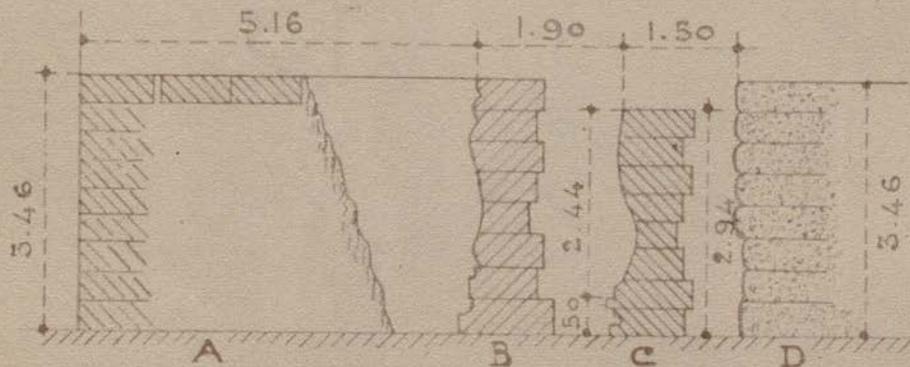
EXTRÉMITÉ NORD

COUPE EST OUEST

Echelle: 0.01 p.m

RAPPORT AVRIL 1952

130



Juv 2040